

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 1866 (93 — 402)

[C — 27299]

23. DEZEMBER 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive über die Versetzung des Personals innerhalb des « Office wallon de Développement rural » (Wallonischen Amtes für ländliche Entwicklung)
Erratum

Artikel 1 der französischen Verfassung des vorerwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Februar 1993 auf Seite 3819 veröffentlicht worden ist, soll wie folgt gelesen werden :

« Article 1er. La mutation est le passage d'un agent définitif d'un emploi du cadre à un autre emploi correspondant à son grade de ce même cadre et ce, dans le respect du règlement organique. »

VERTALING

N. 93 — 1866 (93 — 402)

[C — 27299]

23 DECEMBER 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de mutatie van het personeel binnen de « Office wallon de Développement rural » (Waalse dienst voor plattelandontwikkeling)
Erratum

Het artikel 1 van de Franse tekst van bovenvermeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1993, op bladzijde 3819, dient te worden gelezen als volgt :

« Article 1er. La mutation est le passage d'un agent définitif d'un emploi du cadre à un autre emploi correspondant à son grade de ce même cadre et ce, dans le respect du règlement organique. »

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 1867

18 FEVRIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant la rémunération des « délégués du Conseil » et leurs suppléants ainsi que leurs conditions de travail

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 11;

Vu la résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1993 nommant les délégués du Conseil et de leurs suppléants;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prévoir sans délai les conditions de travail des délégués, du Conseil, que la mise en place de ces délégués doit être faite sans retard;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par « ordonnance », l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. Les délégués du Conseil et leurs suppléants prêtent serment entre les mains du président du Conseil selon la formule suivante : « je jure de m'acquitter des tâches qui me sont confiées par l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale ».

Art. 3. Les délégués du Conseil et leurs suppléants perçoivent des jetons de présence. Le montant est fixé à F 5 000 par présence aux séances.

Ils ont droit en outre au remboursement des frais exposés pour l'exercice de leur fonction.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 1867

18 FEBRUARI 1993. — Besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot vaststelling van de bezoldiging van de « afgevaardigden van de Raad » en hun plaatsvervaardigers alsook hun arbeidsomstandigheden

De Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de resolutie van 29 januari 1993 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, waarbij de afgevaardigden van de Raad en hun plaatsvervaardigers worden benoemd;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om dadelijk de arbeidsomstandigheden van de afgevaardigden van de Raad te voorzien en om onverwijld deze afgevaardigden aan te stellen;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, verstaat men onder « ordonnantie », de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. De afgevaardigden van de Raad en hun plaatsvervaardigers leggen de eed af in handen van de voorzitter van de Raad volgens de volgende formule : « Ik zweer me te kwijten van de taken die mij werden toevertrouwd bij de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Art. 3. De afgevaardigden van de Raad en hun plaatsvervaardigers ontvangen een presentiegeld. Het bedrag is vastgesteld op F 5 000 per aanwezigheid op de zitting.

Bovendien hebben ze recht op de terugbetaling van de kosten voortvloeiend uit de uitoefening van hun ambt.

Art. 4. La compétence des délégués du Conseil est exercée collectivement, conformément à l'article 12, § 1^{er} de l'ordonnance.

Ils ne peuvent siéger valablement que si l'ensemble des membres est présent.

Art. 5. Il est interdit à tout délégué du Conseil d'être présent à la délibération sur des cas auxquels il a un intérêt personnel direct ou indirect ou auxquels ses parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement ont un intérêt direct.

Art. 6. Les délégués du Conseil adoptent un règlement d'ordre intérieur qui règle notamment :

1^o le mode de convocation aux réunions;

2^o la présentation des ordres du jour et des procès-verbaux des réunions;

3^o la forme et la publicité de leurs décisions.

Art. 7. Les délégués du Conseil arrêtent chaque année un rapport d'activités mentionnant le nombre de recours traités et la nature des questions débattues.

Ce rapport est adressé à l'Exécutif et communiqué au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard le 30 juin de chaque année.

Art. 8. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses compétences est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 février 1993.

Le Ministre-Président
de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
D. GOSUIN

Art. 4. De bevoegdheid van de afgevaardigden van de Raad wordt collegiaal uitgeoefend, overeenkomstig artikel 12, § 1 van de ordonnantie.

Ze kunnen slechts geldig zetelen, indien alle leden aanwezig zijn.

Art. 5. Het is elke afgevaardigde van de Raad verboden aanwezig te zijn bij een beraadslaging over zaken waarbij hij een rechtstreeks of onrechtstreeks belang heeft of waarbij zijn bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een rechtstreeks belang hebben.

Art. 6. De afgevaardigden van de Raad hechten hun goedkeuring aan een huishoudelijk reglement dat met name :

1^o de wijze regelt waarop de vergaderingen worden bijeengeroepen;

2^o de voorstelling regelt van de dagorde en de notulen van de vergaderingen;

3^o de vorm en de bekendmaking regelt van hun beslissingen.

Art. 7. De afgevaardigden van de Raad stellen elk jaar een activiteitenrapport op waarin het aantal behandelde beroepen en de aard van de besproken vragen wordt vermeld.

Dit rapport wordt ten laatste op 30 juni van elk jaar overgemaakt aan de Executieve en meegedeeld aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Art. 8. De Minister bevoegd inzake Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 februari 1993.

De Minister-Voorzitter
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,
D. GOSUIN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 31 mars 1993, entrant en vigueur le 8 août 1993, M. Vanden Broeck, R., président du tribunal du travail de Bruxelles, est admis à la retraite.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 mars 1993, M. Marchandise, Th., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est nommé à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, à la date du 24 août 1993.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 31 maart 1993, dat in werking treedt op 8 augustus 1993, is de heer Vanden Broeck, R., voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brussel, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 maart 1993 is de heer Marchandise, Th., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, voor vast benoemd tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, op datum van 24 augustus 1993.

MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

Conseil d'Etat. — Nomination de quatre greffiers

Par arrêtés royaux datés respectivement du 16 juin et du 21 juin 1993, Mmes Jeanine Gielissen-Mendiaux, Marie-Claire Hondemarcq et Marie-Christine Malcorps-Devos d'une part, et Mme Silja Doms d'autre part, sont nommées en qualité de greffier au Conseil d'Etat.

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté ministériel du 5 juillet 1993, M. Robert Andersen, Conseiller d'Etat, est autorisé à exercer la fonction de président de la Commission de recours instituée par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 définissant les règles relatives au recours prévu par le décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN

Raad van State. — Benoeming van vier griffiers

Bij koninklijke besluiten van respectievelijk 16 juni en 21 juni 1993, zijn Mevrn. Jeanine Gielissen-Mendiaux, Marie-Claire Hondemarcq en Marie-Christine Malcorps-Devos enerzijds en Mevr. Silja Doms anderzijds, benoemd tot griffier bij de Raad van State.

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Afwijking

Bij ministerieel besluit d.d. 5 juli 1993 wordt de heer Robert Andersen, Staatsraad, gemachtigd de functie van voorzitter van de Commissie van beroep, ingesteld door het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 dat de regels vastlegt met betrekking tot het beroep voorzien door het decreet van 13 juni 1991 met betrekking tot de vrije toegang van de burgers tot de informatie betreffende het leefmilieu, uit te oefenen.